

ほどうきょう  
Pedestrian Bridge

くまのちょう  
熊野町  
Kumano-Cho

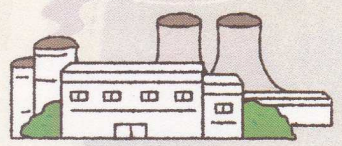
おたひがし  
しょうがっこう  
Ota - Higashi  
Elementary School

SUBARU

おおたこうみんかん ひがしべっかん  
太田公民館東別館  
Ota-Kouminkan Higashi-Bekkan

おおたし ひがしほんちょう 53-20  
太田市東本町 53-20  
Ota-Shi Higashi-Honcho 53-20

カトリック  
おおたきょうかい  
Catholic Ota Church



飯島歯科

↑ いっぽうつうこう  
One - Way



ひがしほんちょう  
東本町  
Higashi-Hon Cho



とうぶてつどう いせざきせん  
TOBU Railway Isezaki-Line

太田駅  
おおたえき  
Ota - Station

← Isezaki

OHTA PARKLANE

パールホテル太田

三井住友

ビジネスホテル  
太田イン

太田  
グランドホテル

成田医院

例幣使街道

東本町

旅館大仙館

TOYOTA  
東和銀行

TOYOTA  
東和銀行

群馬銀行

東本町

足利

歯科医院

こばやし  
小島医院

カトリック  
太田教会

スバル町

富士重工



テクノプラザ  
おおた

社 受楽寺

金山町

熊野町

東本町

ジオ

小島医院

太田

小島医院

# 第43回 医療相談会

この事業は JICS、日本財団、赤い羽根、大阪コミュニティの支援で行われています。

月 日 2017年6月11日(日) 10:00 - 14:30

場 所 太田公民館東別館 太田市東本町 53-20

費 用 無 料

弁護士による無料の法律相談 キッズルーム有

- | 検査 項目    |        |         |
|----------|--------|---------|
| • 胸部 X 線 | • 尿 検査 | • 子宮頸ガン |
| • 血 圧    | • 問 診  |         |
| • 血液検査   | • 身体測定 |         |

連絡・問い合わせ先

直通電話 **080-5544-7577** (長澤) 毎日 19:00-22:00 予約も可

## ◎注意事項

- ◇ 検査前の食事を摂った時間を教えてください。
- ◇ 時間を守ってください
- ◇ 妊娠中および12才以下の方はX線撮影を受けられません。
- ◇ X線撮影を受ける方はTシャツを着てください、金具のついた服はさけてください。

## ◎結果説明会のお知らせ

日 時 **7月16日(日) 13:00 - 15:00**

場 所 太田公民館東別館 (来られない方は郵送します)

主 催 NPO 法人北関東医療相談会

協 賛 群馬県健康づくり財団

後 援 群馬県 群馬県社会福祉協議会 群馬県観光物産国際協会

群馬弁護士会 太田市 太田市社会福祉協議会

赤い羽根 日本国際協力システム 日本財団

三井物産 上毛新聞 大阪コミュニティセンター カトリック栃木県使徒職評議会

青年海外協力隊群馬県 OB 会 栃木タイムズ



# The 43rd Medical Mission

Medical Check-up & Consultation for People who have Economic Problems

**Date:** 2017. 6.11 (Sun.) **Time:** 10:00-14:30

Place: Ota Gyosei Center Higashi Bekkan

Ota-shi Higashi Honcho 53-20 Gunma-ken (Tel. 0276-22-4410)

- ① There is the lawyer consultation in free of charge.  
『Such as visa status, divorce and Labor Issues』
- ② We shall take care of your child while you are involved.

Cost: A general inspection is free.

Free for those who has no capacity to pay

## Medical Examination

- X-ray
- Blood Pressure
- Blood Tests
- Urine Tests
- Medical Consultation
- Physical Measurements
- Cervical Cancer Test

**Contact: 080-5544-7577 (Mr. Nagasawa) Everyday 19:00-22:00**

## Reservations Can Be Made

The following are important points to remember for your medical check-up:

- ◇ To please let me know the time which caught the meal before an inspection.
- ◇ To pregnant women and children under 12 cannot be X-rayed.
- ◇ For an X-ray examination, please wear a T-shirt. Don't wear clothes with metal fittings.
- ◇ Don't eat or drink for 6 hours before your medical check-up.

To receive your results and the Doctor's advice

**Date:** 7, 16, 2017 (Sun.) 13:00-15:00

Place: Ota Gyosei Center Higashi Bekkan

Your results will be sent by mail, if you cannot come to get them.

謝意をありがとうございます



Sponsor: The medical check up counselor for the north Kanto area.  
Co-Sponsors: The medical examination Foundation in Gunma prefecture.

Supported by: Gunma prefecture., Gunma Association of Tourism, Local Products & International Exchange. Gunma Bar Association, OtaCity Jyomo-shinbun JICS Tochigi Times Mitsui&Co.,LTD, Lay Apostlate Committee



公益財団法人 大阪コミュニティ財団  
The Osaka Community Foundation

# 43° Consulta Médica

Fecha: **11 de Junio de 2017 (domingo)**  
 Horario: **10:00 am a 2:30 pm**  
 Lugar: Ota Gyosei Center Higashi Bekkan  
 Dirección: Ota shi Higashi Hon machi 53-20 Gunma-ken (0276-22-4410)  
 Costo : El chequeo general de salud es gratuito  
 Habrá encargados para cuidar de los menores.  
**NUEVO SERVICIO:** Consulta jurídica gratuita a cargo de abogados profesionales.  
 (Problemas de visa, divorcio, laborales, etc)

## Chequeo médico

Rayos X	Examen de sangre	Consulta médica
Presión arterial	Examen de orina	Examen físico
Papanicolau		

**Contacto: 080-5544-7577 Sr. Nagasawa (todos los días de 7:00 pm a 10:00 pm)**

**(Es posible pedir hora de la cita con anticipación)**

### Observaciones:

- ✧ No tomar alimentos desde 6 horas antes del examen.
- ✧ Presentarse cumpliendo el horario establecido (hora exacta).
- ✧ Las mujeres embarazadas y los niños menores de 12 años no podran tomarse radiografias.
- ✧ Las personas que deseen tomarse radiografía (Rayos X) , deben vestir camiseta sin botones y no portar accesorios de metal, etc.
- ✧ **Las personas que deseen tener el examen de Cáncer al Utero, por favor avisar con anticipación.**

*Consulta para recibir los resultados de los analisis.*

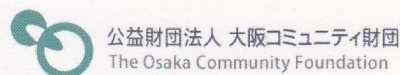
Fecha: **17 de Julio (domingo) de 1:00 a 3:00 pm**

Lugar: Ota Gyosei Center Higashi Bekkan.

Puede pedir que los resultados le sean enviados por correo.

**ORGANIZA: Kita Kanto Iryousoudankai "AMIGOS"**

**Coopera:** Gunma kenkotsukuridantai **Auspicio:** Prefectura de Gunma Akaibane,  
 Sistema de cooperación internacional de Japón, the Nippon Foundation, Mitsui,  
 Periodico JOMO Shimbun Comisión Apóstolica Católica de Tochigi, Jóvenes  
 cooperantes internacionales de Gunma, Tochigi times, Municipalidad de Ota,  
**Asociación de turismo de Gunma, Asociación de trabajadores sociales de Gunma.**



# 43° Consulta Médica Coletiva

**Data:** 6 de 11 de 2017(Dom.) 10:00 a 14:30  
**Local:** Ota Gyousei Center, Higashi Bekkan  
**Endereço:** Higashi Honmachi, 53-20, Ota-shi, Gunma-ken (0276-22-4410)  
**Taxa :** Consulta e Exames gerais: Gratuito  
Consultas jurídicas com advogados gratuitamente.  
Temos area recreativa para crianças.

## Exames Gerais a serem realizados

Raio-X tórax, Exame de sangue, Consulta geral, Pressão arterial,  
Exame de urina, Exame físico, Teste de câncer cervical úterino( Candidato)

**Contato : 080-5544-7577 (Nagasawa 19:00 a 22:00 todos os dias)**

**As reservas poderão ser efetuadas**

## Observações:

- ☆ Por favor conte o tempo quando eu consumi uma refeição antes da inspeção
- ☆ Comparecer no horário de atendimento.
- ☆ Não poderão fazer exame de raio-X quem está grávida e as crianças menor que 12 anos.
- ☆ Para o exame de raio-X, usar a camiseta que não tem botões nem acessórios de tipo metal, etc

## Consulta sobre o resultado

**Data:** 7 de 16de 2017(Dom.) 13:00 a 15:00

**Local:** Ota Gyousei Center, Higashi Bekkan

**Obs) Poderá mandar os resultados via correio para quem não possa comparecer no dia.**

Organização: Consulta Médica pelo NPO de Kitakanto

Patrocínio: Fundação Promoção da Saude de Gunma

Goveno da Província de Gunma, Prefeitura de Ota

Conselho Apostolado Catolico de Tochigi, Jomo Shinbun ,

Kaigai Seinen Kyouryokutai de Gunma, Mitsui & Co.,Ltd.

Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de

Gunma Fundação Red Feather JICS-NGO

- ◇ Quem deseja fazer exame de câncer de útero deverá avisar antecipadamente.



公益財団法人 大阪コミュニティ財団  
The Osaka Community Foundation

謝意をありがとう



Supported by  
日本財団  
THE NIPPON  
FOUNDATION

## รับปรึกษาปัญหาสุขภาพ ครั้งที่ 43

จัดโดย JICS , มูลนิธิญี่ปุ่น , Red Feather

วัน : อาทิตย์ ที่ 11 มิถุนายน พ.ศ. 2017 10:00 - 14:30 น.

สถานที่ : ศูนย์ชุมชนโอตะฝั่งตะวันออก (โอตะโคมินคัง ฮิกาชิเบคคัน) โอตะ-ชิ ฮิกาชิซงมาจิ 53-20

ค่าใช้จ่าย : ฟรี

รับปรึกษาปัญหาทางกฎหมายโดยทนาย มีห้องเด็กเล่น

รายการตรวจร่างกาย

- |                |                               |               |
|----------------|-------------------------------|---------------|
| - เอ็กซเรย์    | - การตรวจปัสสาวะ              | - มะเร็งมดลูก |
| - ความดันโลหิต | - การสอบถามประวัติการเจ็บป่วย |               |
| - การตรวจเลือด | - การตรวจวัดร่างกาย           |               |

ติดต่อสอบถาม : 080-5544-7577 (คุณนาทาสะวะ) ทุกวัน เวลา 19:00 - 22:00

สามารถจองล่วงหน้าได้

### ข้อควรระวัง

- ◆ กรุณาแจ้งเวลาที่รับประทานอาหารก่อนมาเข้ารับการตรวจ
- ◆ กรุณารักษาเวลา
- ◆ ผู้ที่ตั้งครรภ์ และเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 12 ปี ไม่สามารถเข้ารับการเอ็กซเรย์ได้
- ◆ ผู้ที่จะทำการเอ็กซเรย์ กรุณาสวมเสื้อยืดที่ไม่มีส่วนประกอบที่เป็นโลหะติดอยู่

### ◎ รับฟังคำอธิบายผลการตรวจ

วัน เวลา : อาทิตย์ ที่ 16 กรกฎาคม พ.ศ. 2017 13:00-15:00 น.

สถานที่ : โอตะโคมินคัง ฮิกาชิเบคคัน (ผู้ที่ไม่สามารถมารับผลตรวจได้จะจัดส่งให้ทางไปรษณีย์)

ผู้อุปถัมภ์ : ศูนย์ให้คำปรึกษาทางสุขภาพคิตะคันโต NPO

ผู้ให้ความร่วมมือ : มูลนิธิส่งเสริมสุขภาพจังหวัดกุมมะ

ผู้ให้การสนับสนุน : จังหวัดกุมมะ , มูลนิธิสวัสดิการสังคมจังหวัดกุมมะ , สมาคมการท่องเที่ยว

นานาชาติจังหวัดกุมมะ, สมาคมทนายความจังหวัดกุมมะ , Red Feather , เขตโอ

ตะ , มูลนิธิสวัสดิการสังคมเขตโอตะ , กลุ่มความร่วมมือระหว่างประเทศญี่ปุ่น , Mitsui & Co Ltd ,

Mitsui & Co, Ltd , Tochigi Apostolate Committee , กลุ่มอาสาสมัครความร่วมมือระหว่างประเทศ

# Hội Tư Vấn Y Tế - Lần Thứ 43

**Thời gian** Chúa Nhật ngày 11 tháng 6 năm 2017 Từ 10:00 ~ 14:30

**Địa điểm** Ota Gyosei Center Higashi Bekkan

**Địa chỉ** Gunma ken - Ota shi - Higashi Honcho 53-20

**Phí khám bệnh** Miễn phí

**Chú ý** Có luật sư tư vấn về luật pháp

Có phòng giữ trẻ

## Nội Dung Chuẩn Đoán

- \* Chụp X-quang
- \* Thử nước tiểu
- \* Khám tử cung (người có yêu cầu)
- \* Đo huyết áp
- \* Chuẩn đoán của bác sĩ
- \* Xét nghiệm máu
- \* Cân trọng lượng, đo chiều cao
- \* Đo nhịp tim (người có yêu cầu)

Mọi thắc mắc xin liên lạc về Thầy Nagasawa -

Tel : 080-5544-7577 Mỗi ngày từ 19:00 - 22:00

Có thể hẹn trước.

## Những Điều Cần Lưu Ý

- Không nên dùng bữa 6 tiếng trước khi xét nghiệm. Có thể uống nước.
- Đến đúng giờ.
- Phụ nữ có thai và trẻ em dưới 12 tuổi không chụp được X-quang.
- Mặc áo thun khi chụp X-quang và không mặc áo có đính kim loại.
- Đối tượng : Trẻ em dưới 15 tuổi phải hỏi ý kiến của Bác Sĩ.

## Thông Báo Ngày Giải Thích Kết Quả

- **Thời gian** Chúa Nhật ngày 16 tháng 7 năm 2017 từ 13:00 - 15:00
- **Địa điểm** Ota Gyosei Center Higashi Bekkan
- **ĐT** 080-5500-7577 (Thầy Nagasawa)
- Nếu ai không đến được sẽ nhận thư báo qua đường Bưu Điện

### Nhà tài trợ

Hội tư vấn y tế dành vùng Đông Bắc, NPO

### Đồng tài trợ

Tổ chức kiểm tra y tế tỉnh Gunma

**Hỗ Trợ :** Hội Akaihane tỉnh Gunma - Tochigi Nihon kokusai kyoryoku system

Nihon danzai- Bất động sản Mistui-Hội Luật sư tỉnh Gunma - Jyomo shinbun- Ban hành giáo nhà thờ Công giáo tỉnh Tochigi- Seinen Kaigai kyoryoku- Gunmaken Obkai- Tochigi Times.

### Ngoài ra còn có sự đóng góp:

Thành phố Ota- Hiệp hội du lịch tỉnh Gunma - Hiệp hội Phúc thiện xã hội tỉnh Gunma



公益財団法人 大阪コミュニティ財団  
The Osaka Community Foundation



謝意をありがとう



# 제 43회 의료상담회

이 사업은 JICS, 일본재단, 아카이하네 지원으로 이루어지고 있습니다.

**날 자** 2017년 6월 11일 (일) 10:00-14:30 (접수)

**장 소** 오오타 행정센타 동별관 (太田公民館 東別館)

**주 소** 군마켄오오타시히가시혼쵸 53-20 (群馬県太田市東本町 53-20)

**비 용** 무료

- 변호사 무료상담 있음 (재류자격, 이혼문제, 노동문제 등)
- 검사중 아이를 돌봐 드립니다.

## 《검사 항목》

- |       |        |          |
|-------|--------|----------|
| ■엑스레이 | ■소변 검사 | ■자궁경암 검사 |
| ■혈 압  | ■문 진   |          |
| ■혈액검사 | ■신체측정  |          |

**연락처 080-5544-7577(나가사와) 매일 19:00-22:00 (예약도 가능합니다)**

### 주의사항

- ◇ 검사 받으실 때 식사하신 시간을 알려 주십시오.
- ◇ 시간을 지켜주세요
- ◇ 임신부나 12세 이하의 어린이는 엑스레이를 찍을 수 없습니다.
- ◇ 엑스레이 촬영을 하실 분은 금속 장신구등이 없는 T셔츠를 입으세요.

### 【결과 설명회에 대한 안내】

◎일시 7월 16일 (일) 13:00-15:00

◎장소 오오타 행정센타 동별관 (太田公民館 東別館) ☎0276-22-4410

※오실 수 없는 분에게는 결과를 우편으로 보내드립니다.

**주최** NPO 법인 기타칸토 의료상담회

**협찬** 군마켄 건강을 위한 재단

**후원** 군마켄, 군마켄사회복지협의회, 군마켄관광물산국제협회, 군마켄변호사회,  
아카이하네, 오오타시, 오오타시사회복지협의회, 일본국제협력시스템, 일본재단,  
미츠이물산, 조모신문,  
오사카 커뮤니티 센터, 가톨릭 토치기켄 사도직 평의회,  
청년해외협력대 군마켄 OB 회, 토치기 타임즈





## Ika- 43 MISYON MEDIKAL

Pagsusuri ng Kalusugan At Konsultasyon para sa mga Taong May Suliranin sa Pangkabuhayan

**Petsa: June 11, ( Linggo) Oras:10:00 am -2:30 pm**

**Lugar: 53-20 – Higashi-Honeyo, Higashi Bekkan,  
Ota Kominkan, Ota – Shi, Gunma Ken**

**Halaga ng Konsultasyon: Ang lahat ng pagsusuri ay LIBRE**

### I. Medikal na Pagsusuri

- \* x-ray /pagsusuri ng ihi / kanser sa matris
- \* alta presyon / pagsusuri ng dugo / taas,timbang /,lapad/bigat ng katawan

### II.Konsulta sa Abogado

- \* pananatili o paninirahan sa bansang Hapon / deborsyo / suliranin ng manggagawa

(Ang maliliit na bata ay maaaring iwan sa Kids Room habang kayo ay kumukunsulta)

**Makipag-alamkay: Mr. Nagasawa Tel. No. 080-5544-7577**

**(Maaaring magpareserba)**

### (PAALALA SA MGA GUSTONG MAGPA KONSULTA:

- \* Kung kumain bago ang konsultasyon, ipaalam kung anong oras kumain.
- \* Sa mga nagpareserba, pumunta sa takdang oras.
- \* Ang mga buntis at mga bata na may edad 12 pababa ay di maaaring magpa-x-ray.
- \*Para sa mga magpapa-x-ray, magsuot ng T-shirt at huwag magsuot ng damit na may butones o metal na palamuti.
- \* At kung maari lang huwag kumain o uminom bago ang pagsusuri. Maaring uminom ng tubig.

**ARAW AT ORAS NG PAGKUHA NG RESULTA AT PAYO NG DOKTOR SA PAGSUSURI:**

**Petsa: July 16 Linggo Oras : 1:00 – 3:00 pm**

**Lugar: Ota Kominkan, Higashi Bekkan**

- \*Ipapadala ang resulta ng konsultasyon sa pamamagitan ng koreyo kung sakaling hindi po kayo makakapunta para kunin ang resulta:

SPONSOR: (NPO)Kitakantoiryosodan-kai Gunma

Co-Sponsors: Co-Sponsors:The medical examination Foundation in Gunma prefecture. Gunma-ken Tochigi Catholic Lay Apostolate Committee, , Mitsui Bussan, Akai Hane, Ota –Shi, Jommo Times Tochigi taimus JICS